

## 第六届亚洲太平洋地区语言学奥林匹克竞赛

2024年4月7日 — 21日

## 题目

- 认真听从监考员的指示。
- 比赛时长五小时。赛题共六页、五题。解题顺序不限。
- 在比赛期间，禁止使用任何电子设备、手写资料、印刷品或其他能提供外部信息的物品。
- 如果你对任何题目有疑问，举手向监考员提问。监考员会在咨询评委后给出答复。
- 作答规则：
  - 不要抄题。
  - 将不同题目的解答分述在不同的答题纸上。
  - 不要在答题纸的背面作答。
  - 在每张答题纸上，注明姓名、题号和该答题纸在该题目中的页次，例如：

姓名	...	姓名	...	姓名	...
题号	5	题号	5	题号	5
页码	1 / 3	页码	2 / 3	页码	3 / 3

即第五题的第一、第二和第三张答题纸。

否则，你的答题纸可能被误放或张冠李戴。

- 除非题目明确说明你无需这样做，你应当描述你在语料中发现的任何规律或规则。否则，你的答案不会获得满分。

赛题须保密，直到亚太语奥将赛题发布在官方网站 (<https://aplo.asia>)。在此之前，禁止在线上公开或讨论赛题。

第一题 (20分) 以下是一些图图巴语句子及其汉语翻译:

- |  |  |
|--|--|
| 1. <b>me ve urede am</b><br>他做了你的拉普拉普。             | 7. <b>e ote niu man dokta noku</b><br>你将带我的医生的椰子水。               |
| 2. <b>sube noku a sile boe nona</b><br>我的酋长将送出他的猪。 | 8. <b>nno ote niu an boe</b><br>我带了猪的椰子粕。                        |
| 3. <b>o ve ti man tasim</b><br>你做了你的弟弟的茶。          | 9. <b>arivitamaute bulana ma ati vidin boe</b><br>他的猫咬了猪的尾巴。     |
| 4. <b>viriu ma an toa bulaku</b><br>狗吃了我的母鸡。       | 10. <b>mesaku mo sor vamol aku</b><br>我的妻子看了我的橙子。                |
| 5. <b>ma an toa</b><br>他吃了鸡肉。                      | 11. <b>arivitamaute bulan mera noku a an masi</b><br>我的男朋友的猫将吃鱼。 |
| 6. <b>ka sor batuna</b><br>我将看他的头。                 | 12. <b>nno ve taña non tamana</b><br>我做了他的父亲的袋子。                 |

(a) 在使用图图巴语的图图巴岛上, 某种特定的动物被认为是一种财产、一种物件。这种动物被认为是财富和权力的象征。这是哪种动物?

(b) 翻译成汉语:

13. **nno an boe non sube**
14. **a ati toa ana**
15. **o sor arivitamaute**

(c) 翻译成图图巴语:

16. 你的狗吃了鱼的头。
17. 他带了你的椰子壳。
18. 我将送出我的橙汁。

(d) 将之正确配对:

- |                        |           |
|------------------------|-----------|
| 19. <b>baheo amiu</b>  | A. 咱们的访客  |
| 20. <b>nani bulara</b> | B. 我们的母亲  |
| 21. <b>tinamam</b>     | C. 他们的山羊  |
| 22. <b>voi noda</b>    | D. 你们的鲨鱼肉 |

△ 图图巴语属于南岛语系大洋洲语族。瓦努阿图约有500人使用该语言。

**ŋ** 是辅音。

拉普拉普是瓦努阿图的传统料理。椰子有多种用途: 它的壳可以当作杯子, 种子内部(椰子粕)可以用作饲料, 内部的液体(椰子水)可以饮用。——小林刚士

第二题 (20分) 以下是一些文巴文巴语单词和词组及其汉语翻译, 乱序排列:

- |                        |        |
|------------------------|--------|
| 1. <b>kali lar</b>     | A. 恶灵  |
| 2. <b>kali mir</b>     | B. 大鼻子 |
| 3. <b>katjin mir</b>   | C. 红眼睛 |
| 4. <b>kurrki mir</b>   | D. 脑   |
| 5. <b>marti karr</b>   | E. 门   |
| 6. <b>marti katjin</b> | F. 眼皮  |
| 7. <b>miRk-purrrp</b>  | G. 洪水  |
| 8. <b>purrrp</b>       | H. 头   |
| 9. <b>purrrpi lar</b>  | I. 屋顶  |
| 10. <b>puRt kurrk</b>  | J. 眼泪  |

(a) 将之正确配对 (已知 **puRt** 的意思是“烟”)。

\* \* \*

以下是更多文巴文巴语单词和词组及其汉语翻译, 乱序排列:

- |                          |          |
|--------------------------|----------|
| 11. <b>kalki tjina</b>   | K. 脚骨头   |
| 12. <b>kalki werp</b>    | L. 袋鼠    |
| 13. <b>kurri</b>         | M. 鼻孔    |
| 14. <b>murti kalk</b>    | N. 章鱼    |
| 15. <b>murti paR</b>     | O. 河     |
| 16. <b>paR</b>           | P. 短河    |
| 17. <b>paR manya</b>     | Q. 短木    |
| 18. <b>putj</b>          | R. 脚掌    |
| 19. <b>putji karr</b>    | S. 脊椎    |
| 20. <b>putji tjina</b>   | T. 棍子    |
| 21. <b>wartipi kalk</b>  | U. 肚子    |
| 22. <b>wartipi kurri</b> | V. 脚趾    |
| 23. <b>wartipi liti</b>  | W. 未婚的女人 |
| 24. <b>wartipi tjina</b> | X. 年幼的袋鼠 |

(b) 将之正确配对。

(c) 翻译成汉语:            25. **kalk**            26. **katjin**            27. **liti**

其中一个单词有两种可能的翻译。把两种翻译都写出来。

(d) 翻译成文巴文巴语:            28. 老袋鼠            29. 手指            30. 头骨

(!) 除答案外, 任何解释皆不必要, 亦不予评分。

(接下页)

题目

△ 文巴文巴语属于帕马-努干语系库林语族。该语言现已灭绝。维多利亚州西北部和澳大利亚新南威尔士州中南部的默里河及其支流沿岸曾有该语言的使用者。

ng、ny、rr、rt、tj 是辅音。R 表示音似 r 的未知辅音。—— 弗拉德·A·内亚克舒

第三题 (20分) 班巴拉语的一些单词源自法语。以下是一些源自法语的班巴拉语单词及其词源和词义:

法语	班巴拉语	词义	法语	班巴拉语	词义
bāk	bāki	银行	brəs	bərəsi	刷子
trē	terē	火车	ābargo	ābarigo	禁运
spər	sipəri	体育运动	enərzi	enerizi	能源
mərsənər	merisenəri	雇佣兵	eskro	esikoro	骗子
mar-to	marito	锤子	arikover	arikoweri	绿豆
oberzin	oberizini	茄子	ēternet	ēterineti	网络
furno	furuno	炉子	ʃarbō	sarabō	煤炭
dezər	dezəri	沙漠	sēgapur	sēgapuru	新加坡
militer	militerē	军队	lyksābur	likisāburi	卢森堡
nərveʒ	nəriwezi	挪威	prezidā	perezidā	总统
ver	were	玻璃	tərʃ	(1)	火炬
mərkyr	merikiri	水银	gitar	(2)	吉他
trāspər	tarāsipəri	运输	frās	(3)	法国
traktər	tarakiteri	拖拉机	ēspektər	(4)	检查员
epinar	epinari	菠菜	mars	(5)	三月
skanər	sikaneri	扫描仪	ʒardē	(6)	花园
sektər	sekitere	部门	dirəktər	(7)	经理
seminər	semineri	研讨会	etamaʒər	(8)	总部
gard	garadi	警卫	mərfin	(9)	吗啡
grəs	gersi	希腊	ēfərmətik	(10)	计算机科学

填写空缺(1-10)。

△ 班巴拉语属于曼德语系。马里约有410万人使用该语言。

这些单词用音标写出。ʃ、ʒ、R、w 是辅音。ɑ、ɔ、ɛ、ə、œ、y 是元音。◌̃ 标记表示元音鼻音化。—— 吴瞻念

第四题 (20分) 以下是一些迈拉西语句子及其汉语翻译:

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1. <b>omo obae avu nayomnai</b>                        | 我曾追赶我的祖父。           |
| 2. <b>eeme domba teosnyai</b>                          | 我们曾牺牲羊。             |
| 3. <b>sika nasai uratu imbiemnyai</b>                  | 黑色的猫曾遗落鱼。           |
| 4. <b>neme uratu neii navairjonnev</b>                 | 你曾钓小鱼 (复数)。         |
| 5. <b>tat naii nabae nani navaseen<br/>bumbuemnyai</b> | 小孩子曾持续打他的劳累的父亲。     |
| 6. <b>eme tat javiit mesionyev</b>                     | 你们曾用篮子隐藏孩子们。        |
| 7. <b>aasi nevwer domba nayemnyev</b>                  | 大狗 (复数) 曾追赶羊 (复数)。  |
| 8. <b>eme onggwasa teoiei</b>                          | 你们曾剪我的头发。           |
| 9. <b>eme nebae fuati avwer uvuoiei</b>                | 你们曾浸泡他们的大网。         |
| 10. <b>nebae avu javii asai maimaitavemai</b>          | 你的祖父曾持续搬运黑色的篮子。     |
| 11. <b>ebae bembe newas namor buenggei</b>             | 你们的愤怒的猪 (复数) 曾打他的脸。 |
| 12. <b>obae nani jerung narovot navairjemai</b>        | 我的父亲曾用他的手拉弓弦。       |

句子9和句子10有两种可能的汉语翻译, 但这里只给出一种翻译。

(a) 翻译成汉语:

13. **omo domba nesai maitavomnev**
14. **neme eebae jerung imbionai**
15. **eeme eenggwasa eerovot uvuosei**
16. **omo fuati aii teonggai**

(b) 以下句子有语法错误:

17. **tat neii javii avwer imbiemai**
- 说明原因。

(c) 翻译成迈拉西语:

18. 我们曾牺牲大鱼 (复数)。
19. 我曾让你的黑色的狗游泳。
20. 你们曾用网隐藏他的祖父。
21. 你曾用你的手持续打他们的小篮子。

△ 迈拉西语属于迈拉西语系。印度尼西亚西巴布亚省约有2500人使用该语言。

**ng** = “上 (shàng)” 的 “ng”; **y** = “有 (yǒu)” 的 “y”。

—— 佐藤和音、金珉圭

题目

第五题 (20分) 以下是用阿沃语崇利话写出的一些等式:

- (1)  $\text{tenemri ka} + \text{metsyri asym} = \text{tenem ser metsyri pezy}$
- (2)  $\text{liri pezy} + \text{semyr maben pungu} = \text{tenem ser metsy maben tyko}$
- (3)  $\text{tenet} + \text{ti} = \text{metsy maben pungu}$
- (4)  $\text{metsy maben trok} \times \text{pungu} = \text{lir anasy}$
- (5)  $\text{teri ana} \times \text{ana} + \text{rokyri asym} = \text{telang tyko maben tenet}$
- (6)  $\text{semyr maben ti} + \text{liri ana} = \text{tenem ser metsy}$
- (7)  $\text{tyko} \times \text{trok} = \text{tenemri pezy}$
- (8)  $\text{lir anasyri pezy} - \text{lir maben pungu} = \text{tenem maben tyko}$
- (9)  $\text{teri asym} \times \text{trok} = \text{lir anasy maben ti}$

(a) 已知 **metsy maben ti** 是 18。用阿拉伯数字写出 (1-9) 的等式。

(b) 用阿沃语崇利话写出: 10、31、36、58、93。

如果无法根据已知的信息确定唯一准确的表达式, 写出所有可能性。

△ 崇利话是汉藏语系阿沃语中的五种方言之一。印度那加兰邦约有 13 万人使用该语言。

y 是元音。

—— 弗拉德·A·内亚克舒

主编:

- 车昊柱

编者:

- |                 |              |
|-----------------|--------------|
| • 迭戈·奥斯托亚-科瓦尔斯基 | • 亚历山大·皮佩尔斯基 |
| • 帕纳瓦特·蒂亚查伦     | • 潘同乐        |
| • 欣吉尼·高士        | • 吴叶荣        |
| • 金珉圭 (技术编辑)    | • 小林刚士       |
| • 纪翰臻           | • 杰罗姆·约赫姆斯   |
| • 塔米拉·克拉什坦      | • 兹德拉夫科·伊万诺夫 |
| • 梁宰荣           | • 佐藤和音       |
| • 弗拉德·A·内亚克舒    |              |

简体中文文本:

- |       |        |
|-------|--------|
| • 金珉圭 | • 佐藤和音 |
| • 刘羽扬 |        |

外部协作者:

- 吴瞿念

祝你好运!